

## ARCHIVO DE LA PALABRA

## Voces ilustres en disco al alcance del público

A los ochenta años de su fundación, la Residencia de Estudiantes ha querido celebrar el acontecimiento con una nueva edición de antiguas grabaciones que contenían las voces de algunos artistas, escritores y hombres de ciencia. El proyecto, realizado por el Centro de Estudios Históricos entre 1931 y 1933, quedó paralizado a consecuencia de la guerra civil. Aquellas grabaciones, sin embargo, no se perdieron y han permanecido, durante más de cincuenta años, en un armario de haya que el Centro compró en 1930 para conservar lo que entonces se denominó «*Archivo de la Palabra y de las Canciones Populares*».

El planteamiento inicial era aprovechar, con fines científicos por lingüísticos, folcloristas e historiadores, la innovación tecnológica de los fonógrafos. La creación de un Archivo de la Palabra con disco de registro eléctrico es lo que ha permitido que lleguen hasta nosotros las voces de Azorín, Juan Ramón Jiménez, Pío Baroja, Unamuno, Valle Inclán, Cossío, Ramón y Cajal, Ortega, Asín Palacios, Margarita Xirgu, entre otras personalidades relevantes de su tiempo.

En los años cincuenta hubo un proyecto para trasvasar los discos a microsurcos, a través de un Centro de Ediciones Fonográficas, pero este proyecto fracasó. Posteriormente hubo diversos intentos de grabaciones, que no llegaron a cuajar lo suficiente, hasta que

en 1986, con José García Velasco y Alicia Gómez Navarro como director y subdirectora, respectivamente, el CSIC asume la misión de recuperar las grabaciones de las voces.

En general, la tarea de recuperación histórica se basa en una triple dimensión: a) el rescate y en su caso la restauración, b) la investigación y c) la difusión.

Bajo la dirección de Carlos Alberdi, subdirector de documentación de la Residencia de Estudiantes, se está acometiendo una catalogación general del fondo.

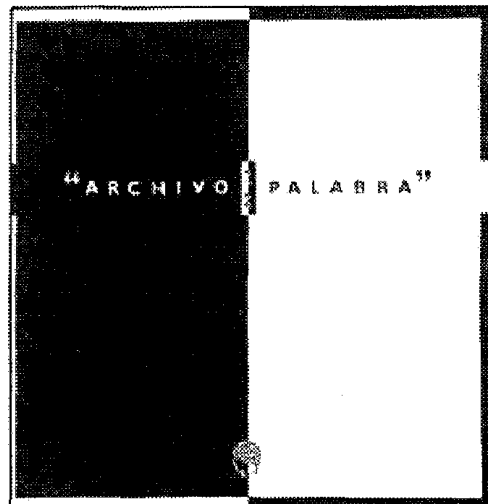
De momento, la publicación de estos tres discos de voces ilustres es ya una realidad. El material incluye la reproducción íntegra del folleto que, en 1932, publicó Tomás Navarro Tomás y, junto a las fotografías, una reseña bibliográfica de los autores de las voces. El material, disponible al público, se puede adquirir en librerías, en la propia Residencia o en el CSIC por el precio de 5.000 pesetas.

Estas grabaciones suscitaron curiosas reacciones en los propios personajes ilustres. No sólo por las reflexiones que les producía ceder sus voces, como fue el caso de Marquina, sino porque la mayoría de ellos grababan su voz por primera vez. Sabemos por Navarro Tomás que a Juan Ramón Jiménez y a Menéndez Pidal tuvieron que convencer-

les de que aquella era su voz, y que Azorín y Unamuno se negaron a escucharse.

Gracias al proyecto del Archivo de la Palabra, tenemos al alcance de nuestro oído aquellas voces remotas, ahora por fortuna vivas y presentes.

Carolina PINEDO



**Para más información:**

c/ Vitrubio, 8  
MADRID  
☎ 261.98.00 (ext. 203)

## El concierto de la naturaleza

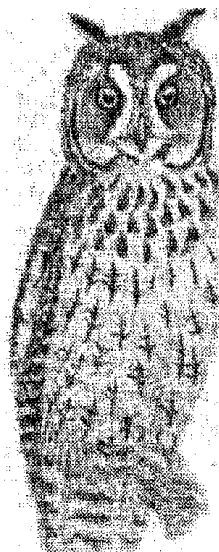
El sonido de la Naturaleza puede ser ahora escuchado en medio de una ajetreada y ruidosa ciudad; transportarse a una marisma o a un tenebroso bosque ya no es difícil si cerramos los ojos y nos ponemos a la escucha de las guías sonoras en formato de cassette que la editora ALOSA presenta para amantes de la Naturaleza.

Esta obra está dirigida por la bióloga catalana Eloísa Matheu y consta de dos colecciones diferentes; la primera de ellas está constituida por tres cintas de una hora de duración cada una en las que se pueden escuchar los sonidos de aves acuáticas, aves de los bosques y montañas y aves de nuestros campos; la segunda de las colecciones consta de dos cintas, una sobre nuestras rapaces y otra sobre los anfibios anuros de España. Estas dos colecciones profundizan en el estudio realizado sobre una guía sonora de las aves de España que apareció hace tres años en nuestro país, *Walkbird*.

El canto de un ruiseñor, el grito de alarma de una lechuza o la encantadora conver-

sación entre dos águilas en su parada nupcial son algunos de los sonidos grabados en estas cintas. Cada espacio sonoro es anunciado, además, por una breve locución que explica el sonido que se va a escuchar a continuación.

Las guías sonoras constituyen una meticulosa labor de recopilación de sonidos que ha contado con la ayuda y el consejo de los mejores especialistas europeos. El secreto técnico de estas grabaciones se encuentra en la utilización



de una avanzada tecnología basada en reflectores parabólicos de sonido que amplifican las señales recibidas a distancia percibiéndose con toda nitidez diluidas en la música de fondo de la Naturaleza. Gracias a estos receptores el hábitat de los animales «espiados» no se perturba.

La edición de estas cassettes pretende acercar al aficionado y al ornitólogo al conocimiento específico de las «voces» de nuestras aves y anfibios y fomentar el respeto a nuestra Naturaleza amenazada. Para quienes estén interesados, este equipo de científicos, además, ha editado otras series de efectos sonoros naturales recogidos en el delta del río Ebro y en parques nacionales en los que además de aves incluyen otros animales como insectos y mamíferos.

Beatriz GARLASCHI

**Para más información:**

ALOSA  
Apartado 9259. 08080 Barcelona  
☎ (93) 4241965